

H. Tokunna Shigemura

359

fe re re

Tokohama 25 May 1876

Sir

I venture to trouble Your Excellency upon a matter which may prove of interest to the Imperial Government.

I think that all those in Europe & America - and they are many - who are interested in the progress of this country, would be extremely pleased to have an account of the journey about to be made by His Majesty the Mikado. Your Excellency is no doubt aware that in foreign countries the "progress" of the Sovereign is always reported very fully for the gratification of his subjects, and I think that a special interest would attach to a record of this His Majesty's first important tour in

his dominions. If Your Excellency would consider this matter favourably, and inform me whether I could make any arrangements which would be acceptable to the Government to carry this out, and would inform me of the conditions of any such arrangements, I should be very grateful.

I regret to trouble Your Excellency, but I know of no other means of making my request.

I am quite sure that a record of His Majesty's journey, circulated among foreigners, would be of service to the Country.

I have the honour to be,
Sir

Your Very obedient Servant
W. G. Howitt.

ホ、ウ、エ、シ

余今閣下ノ煩勞ヲ顧ミス貴政府ノ為ニ有益ヲ
示スベキ事件ニ付閣下ノ愛顧ヲ仰カンテヲ希
望ス

余按スルニ彼歐米諸國ニアツテ多ク日本ノ関
明ニ關心セルモノハ天皇陛下不日御發輦相成
ルベキ御巡幸ノ記事ヲ仰視センコトヲ欲スルノ
念極メテ切ナルベシ抑海外諸國ニ於テハ其國
君ノ闡明ヲ詳細ニ報告シテ臣下ノ意ヲ満足セシ
ムルヲ常トスルハ固ヨリ閣下ノ熟知セラレ、
所ナリ又按スルニ今般ノ管内御巡幸ハ極メテ
重大ノモノナレバ其記事ニ付テ殊ニ着目スル
モノアルベシ故ニ若シ閣下ノ此ボヲ好ムベキ

大藏省

モノト思慮セラレ右施行ノタメ幣社ハ貴政府
ノ意ニ叶フベキ如何ナル極方ヲナシ可然我且
其極方ノ模様ヲ報セラレナバ余ノ満足之レニ
過キス

余ノ斯ク閣下ヲ煩スハ遺憾ニ堪ヘザルコトナカ
ラ余ハ閣下ヲ舍テ他ニ願意ヲ達スルノ道ヲ知
ラザルナリ
天皇陛下御巡幸ノ記事ヲ外人ノ間ニ傳播スル
ハ日本ニトツテ有益ノモノタルハ余ノ實ニ保
證シアタフ所ナリ謹言

千八百七十六年五月二十日

横濱「ヂヤツパン、マイル」社

ダブリユー、ヂ、ホ、ウ、エ、ル

大隈重信閣下